BMW

Montage-Anleitung

Paßform-Sitzbezüge

eng.
Installation instructions
Fitted seat covers

fr.
Instructions de montage
pour housses de siège ajustées

ndl.
Montagehandleiding
Pasvorm stoelovertrekken

sv.
Monterings-Anvisning
Passform-Stolklädslar

ital.
Istruzioni per il montaggio
delle foderine per sedili sagomate

esp.
Instrucciones de montaje
Cubreasientos de ajuste

port.
Instrução de montagem
Capas de assento ajustadas

Best.-Nr. 01 29 9 784 049

source: www.ow.no

dt. Montage:

1. Sitzfläche Vordersitz:
- Den Bezug von vorne über die Sitzfläche ziehen. Bezugsende zwischen Sitz und Lehne durchstecken und straff ziehen.
- Achten Sie darauf, daß die Kanten paßgenau über den Kanten des Original-Sitzes liegen.
- Die beigefügten Metall-Haken in die vorhandenen Gummigurte einhängen und auf der Sitzunterseite mit Spannung in das Sitzgestell einhaken. Zur Erleichterung dieser Arbeit empfiehlt es sich den Sitz auszubauen.

2. Rückenlehne Vordersitz:
- Zunächst entfernen Sie die Kopfstütze (beachten Sie eventuelle Hinweise in der Betriebsanleitung).
- Den Rückenlehnen-Bezug an der Unterkante ca. 5–10 cm umstülpen, seitlich mit beiden Händen fassen und gleichmässig über die Lehne nach unten ziehen.
- Bezugenden zurückstülpen und das Plüsch-Haftband am Bezug-Vorderteil zwischen Sitz und Lehne durchschieben.
- Jetzt das Klettband (ggf. Abdeckstreifen abziehen) am Bezug-Rückteil unter Spannung mit dem Plüsch-Haftband verschließen.

3. Kopfstützen:
- Den Bezug paßgenau aufziehen. Mit den Klettbändern läßt sich der Bezug an den Rändern sauber verschließen.

eng. Installation:

1. Seat base front seat:
- Pull the cover over the seat surface from the front. Feed the end of the cover between the seat base and seat back, and tension it.
- Ensure that the edges are aligned precisely with the edges of the seat itself.
- Insert the enclosed metal hooks in the rubber straps and stretch to secure to the underside of the seat frame. This task is easier to perform if the seat is removed.

2. Seat back front seat:
- First remove the head restraint (see Owner's Handbook for any relevant notes).
- Fold over the lower edge of the seat back cover by app. 5–10 cm, grip the sides with both hands and pull evenly down over the seat back.
- Fold back the ends and push the velour fastening tape on the front section between the seat and seat back.
- Now pull the burr tape (first remove cover strip if necessary) on the back section of the cover to tension it, and fasten to the velour tape section.

3. Head restraints:
- Pull over the cover and locate precisely. The edges of the cover can be secured neatly with the burr fasteners.

fr. Montage:

1. Assise des sièges avant:
- Enfiler la housse sur l'assise par l'avant. Faire passer son extrémité entre l'assise et le dossier, puis tendre la housse.
- Veiller à ce que les bords coïncident exactement avec ceux de l'assise.
- Fixer les crochets métalliques fournis en accompagnement sur les sangles caoutchouc et les accrocher à l'armature sur la face inférieure du siège, en tendant les sangles au maximum. Pour plus de facilité, déposer l'assise.

2. Dossier des sièges avant:
- Enlever d'abord l'appuie-tête (en tenant compte des indications qui s'y rapportent dans la notice d'utilisation).
- Retourner le bord inférieur de la housse sur 5 à 10 cm environ, la placer sur le dossier et la faire glisser régulièrement vers le bas en la tenant des deux côtés.
- Retourner le bord de la housse et faire passer la partie de la fermeture auto-agrippante placée à l'avant de la housse entre l'assise et le dossier.
- Tirer ensuite sur la partie de la fermeture auto-agrippante située à l'arrière du dossier (le cas échéant, après avoir retiré la bande de protection) pour l'appliquer exactement sur l'autre partie de la fermeture auto-agrippante).

3. Appuie-tête:
- Enfiler la housse. Les fermetures auto-agrippantes placées sur les côtés permettent de la fixer facilement.

source: www.ow.no

ndl. Montage:

1. Zitting van voorstoel:
- De stoelvertrek vanaf de voorzijde over de zitting schuiven. Het uiteinde van de overtrek tussen de zitting en de rugleuning steken en straktrekken.
- Let erop dat de zijkanten van de overtrek goed over de randen van de zitting liggen.
- De bijgeleverde metalen haken in de aanwezige rubbers bevestigen en aan de onderzijde onder spanning in het stoelframe vasthaken. De montage wordt vereenvoudigd door de stoel te verwijderen.

2. Rugleuning van voorstoel:
- Eerst de hoofdsteun verwijderen (let op de eventuele aanwijzingen in de handleiding).
- De rugleuningovertrek aan de onderzijde 5–10 cm omvouwen, met beide handen vastpakken en gelijkmatig over de rugleuning naar beneden trekken.
- De onderzijde terugvouwen en het pluche hechtband aan de voorzijde van de overtrek tussen zitting en leuning doorschuiven.
- Nu het klitteband (eventueel de beschermstrook verwijderen) aan de achterzijde van de overtrek strak op het pluche hechtband vastdrukken.

3. Hoofdsteunen:
- De overtrek over de hoofdsteun schuiven. De overtrek kan met het klitteband netjes aan de zijkanten worden vastgezet.

sv. Montering:

1. Sittyta framstol:
- Dra klädseln framifrån över sittytan, för igenom klädseländen mellan stol och ryggstöd och sträck den.
- Kontrollera att kanterna ligger exakt över originalstolens kanter.
- Haka fast de bifogade metallhakarna i de befintliga gummibanden samt spänn och fäst dem på stolstativet. För att underlätta detta arbete, bör stolen demonteras.

2. Ryggstöd framstol:
- Ta först bort nackskyddet (beakta eventuella anvisningar i bruksanvisningen).
- Vik om ryggstödsklädselns underkant ca 5–10 cm, ta klädseln med båda händer på sidorna och dra ned den likformigt över ryggstödet.
- Vik tillbaka klädseländarna och skjut igenom plysch-fästbandet på klädelns framdel mellan stol och ryggstöd.
- Spänn klädseln och stäng kardborrebandet (dra ev av täckremsan) på klädselns bakdel med plysch-fästbandet.

3. Nackstöd:
- Dra på klädseln så att den sitter exakt. Stäng klädseln med kardborreband på kanterna.

ital. Montaggio:

1. Piano sedile anteriore:
- Tirare la foderina, dalla parte anteriore, sulla superficie d'appoggio del sedile; far passare l'estremità della foderina fra il sedile e lo schienale e tenderla bene.
- Assicurarsi che gli orli si trovino esattamente a filo dei bordi del sedile originale.
- Appendere nelle cinghie di gomma presenti i ganci metallici contenuti nel kit e agganciarli sotto il sedile, con tensione, nel telaio del sedile stesso. Per facilitare questa operazione si consiglia di smontare il sedile.

2. Schienale del sedile anteriore:
- Togliere anzitutto i poggiatesta (tenendo conto delle eventuali indicazioni contenute nel libretto Uso e manutenzione).
- Rovesciare per 5–10 cm l'orlo inferiore della foderina per lo schienale, afferrarla lateralmente con entrambe le mani e infilarla sullo schienale tirandola uniformemente verso il basso.
- Rovesciare nuovamente le estremità della foderina e infilare tra il sedile e lo schienale il nastro adesivo in felpa presente sulla parte anteriore della foderina.

3. Poggiatesta:
- Infilare la foderina posizionandola esattamente. Essa si può poi chiudere perfettamente ai lati mediante i nastri a velcro.

source: www.ow.no

esp. Montaje:

1. Banqueta del asiento delantero:
- Colocar el cubreasientos a partir de delante y cubrir la superficie de la banqueta, pasar el extremo entre banqueta y respaldo y tensar.
- Obsérvese que los cantos ajusten con exactitud sobre los cantos del asiento original.
- Enganchar los ganchos de metal en las bandas de goma existentes y contra-engancharlos en la cara inferior del asiento, contra el armazón de la banqueta, dando tensión correspondiente. Para facilitar este trabajo es recomendable desmontar el asiento.

2. Respaldo del asiento delantero:
- Retirar primero el apoyacabezas (observando eventuales indicaciones dadas en las Instruccuiones de Servicio).
- Voltear al revés el recubrimiento para el respaldo, por el borde inferior, en unos 5 a 10 cm, asir con ambas manos lateralmente el borde volteado y tirar uniformemente hacia abajo, vistiendo el respaldo.
- Volver a voltear al derecho los extremos del revestimiento y pasar la cinta adhesiva en la parte anterior del cubrerespaldo entre asiento y respaldo.
- Cerrar ahora la cinta adhesiva de velcro (retirando en caso dado la franja cobertera) con la cinta adhesiva contraria en el dorso del revestimiento, sometiéndolo a tensión.

3. Apoyacabezas:
- Vestir el revestimiento a ajuste exacto. Con las cintas adhesivas de velcro puede cerrarse limpiamente el revestimiento por los bordes.

port. Aplicação:

1. Superfície de assento, banco dianteiro:
- A partir da frente, insira a capa por cima da superfície de assento. Faça passar a respectiva extremidade entre o banco e o encosto e estique-a bem.
- Assegure-se de que as ourelas fiquem bem ajustadas às do banco.
- Às correias de borracha, fixe os ganchos metálicos contidos no fornecimento e enganche-os na armação na parte inferior do banco, esticando ao máximo as correias. Para maior facilidade, remova o banco.

2. Encosto, banco dianteiro:
- Remova primeiramente o apoio de cabeça (para tal, consulte o manual do condutor, quanto a eventuais indicações).
- Em cerca de 5-10 cm, reverta a capa do encosto pela ourela inferior, coloque-a no encosto e, segurando-a pelos lados com ambas as mãos, faça-a deslizar uniformemente para baixo.
- Reverta as extremidades da capa e, entre o banco e o encosto, insira o fecho autoaderente, aplicado na parte dianteira da capa.
- Mantendo esticada agora a faixa adesiva (se necessário, remova as fitas protectoras) pelo lado traseiro da capa, fixe-a bem ao fecho autoaderente.

3. Apoios de cabeça:
- Insira a capa, ajustando-a correctamente. Os fechos autoaderentes, colocados lateralmente, permitem fixá-la perfeitamente.

source: www.ow.no

dt.

4. Rückbank:

- Sitz, Rückenlehne und ggf. auch die Mittelarmlehne müssen zunächst ausgebaut werden.

Falls Sie Probleme damit haben, befragen Sie Ihren BMW Händler.

- Die Bezüge ziehen Sie wie bei den Vordersitzen paßgenau auf.
- Die Metall-Haken in die Gummigurte einhängen und auf der Polster-Rückseite gut verspannen.
- Den Armlehnenbezug vermittelt von oben nach unten auf die Mittelarmlehne aufziehen und mit dem Klettband verschließen.

Falls anstelle des Klettbandes Druckknöpfe in den Armlehnenbezug eingearbeitet sind die beiliegenden Gegenstücke („Zwei-Zack-Teile“) in das Original-Polster stecken und flachdrücken.

- Dann die Druckknöpfe eindrücken.
- Jetzt können Sie zunächst die Rückenlehne und dann die Sitze wieder einbauen.
- Beachten Sie, daß die Gurte wieder in die ursprüngliche Position gebracht werden.

eng.

4. Rear seat:

- The seat base, seat back and also the armrest (if applicable) must first be removed.

In case of difficulty, consult your BMW dealer.

- Pull on the covers and locate precisely, as for the front seats.
- Fit the metal hooks in the rubber straps and tension well on the reverse of the seat cushions.
- Centre the armrest cover and pull on to the centre armrest from the top downwards, then secure with the burr fastener.

If the armrest cover is fitted with press studs instead of a burr fastener strip, insert the enclosed socket pieces (“Zwei-Zack”) into the upholstery underneath and press flat.

- Then snap in the press studs.
- Now install the seat back and then the seat base sections again.
- Ensure that the seat belts are fitted in their original positions.

fr.

4. Banquette arrière:

- Déposer d’abord l’assise, le dossier et, le cas échéant, l’accoudoir central.

Si cela cause de problèmes, demander conseil au Concessionnaire BMW.

- Les housses s’enfilent comme celles des sièges avant.
- Fixer les crochets métalliques dans les sangles caoutchouc et les accrocher sur la partie arrière de l’assise en tirant au maximum sur les sangles.
- Enfiler la housse de l’accoudoir central par le haut et la fixer à l’aide de la fermeture auto-agrippante.

Si la housse comporte des boutons-pression, placer les pièces correspondantes (fournies en accompagnement) sur le garnissage de l’accoudoir, puis appuyer pour les enfoncer.

- Fixer ensuite la housse à l’aide des boutons-pression.
- Remonter d’abord le dossier, puis l’assise.
- Veiller à ce que les ceintures retrouvent leur position initiale.

source: www.ow.no

ndl. 4. Achterbank:

- Eerst de zitting, de rugleuning en eventueel de middelste armleuning verwijderen.

Mocht dit problemen opleveren, raadpleeg dan uw BMW dealer.

- De overtrek voor de zitting en de rugleuning aanbrengen zoals bij de voorstoelen.
- De metalen haken in de rubbers bevestigen en aan de achterzijde goed straktrekken.
- De overtrek voor de armleuning vanuit het midden van boven naar beneden over de armleuning trekken en met het klitteband vastzetten.

Als in plaats van het klitteband drukknoppen in de overtrek zijn ingewerkt, dan moeten de bijgeleverde contrastukjes in de originele bekleding worden gestoken en plat worden gedrukt.

- Daarna de drukknoppen vastdrukken.
- Nu kunt u eerst de rugleuning en daarna de zitting weer aanbrengen.
- Let erop dat de veiligheidsgordels in hun oorspronkelijke stand liggen.

sv. 4. Baksäte:

- Demontera baksätet, ryggstöden och ev också mittarmstödet.

Vid problem, rådfraga Din BMW-återförsäljare.

- Dra på klädslarna, som för framstolarna, så att de sitter exakt.
- Haka fast metallhakarna i gummibanden och spänn dem ordentligt på dynans baksida.
- Dra på armstödsklädseln uppifrån på mittarmstödet och stäng den med kardborrebandet.

Skulle det finnas tryckknappar i stället av kardborreband på armstödsklädseln, skall bifogade fästdelar ("två-taggsdelar") stickas in i originaldynan och tryckas ihop så att de blir platta.

- Tryck sedan in tryckknapparna.
- Därefter kan först ryggstödet och sedan stolarna åter monteras.
- Kontrollera, att banden åter kommer i ursprungligt läge.

ital. 4. Divano posteriore:

- Occorre anzitutto smontare il sedile, lo schienale ed eventualmente anche il bracciolo centrale.

Se incontraste qualche problema, chiedete consiglio al vostro Concessionario BMW.

- Le foderine vanno infilate perfettamente come nei sedili anteriori.
- Agganciare i ganci metallici nelle cinghie di gomma e tenderli bene nella parte posteriore del rivestimento.
- Infilare la foderina del bracciolo, centrata, tirandola dall'alto verso il basso sul bracciolo centrale e chiuderla con il nastro a velcro.

Nel caso, al posto di quest'ultimo nella foderina del bracciolo fossero presenti bottoni automatici, infilare nel rivestimento originale gli elementi di riscontro («bidenti») contenuti nel kit e premerli, appiattendoli.

- Quindi chiudere gli automatici.
- A questo punto potete rimontare prima lo schienale e poi i piani sedile.
- Attenzione a rimettere le cinture di sicurezza nella posizione originale.

source: www.ow.no

esp. 4. Asiento trasero:

- Como primera operación hay que desmontar la banqueta, el respaldo y, en caso dado, también el apoyabrazos central traseros.

Si esto le presentara problemas, consulte a su Concesionario BMW.

- Los cubreasientos se revisten al ajuste exacto, igual como en las plazas delanteras.
- Eganchar los ganchos de metal en las cintas de goma y contra-engancharlos por el dorso del acolchado, dándoles tensión adecuada.
- Colocar el revestimiento del apoyabrazos, centradamente de arriba abajo y cerrarlo con la cinta adhesiva de velcro.

Si el revestimiento para el apoyabrazos central lleva broches en vez de la cinta de velcro, hay que insertar las contrapiezas adjuntas ("piezas de doble cresta") en el acolchado original y aplanarlas.

- Abrochar a continuación los botones de presión.
- Ahora se puede montar otra vez respaldo y luego los asientos.
- Obsérvese que los cinturones de seguridad vuelvan a ser colocados en su posición original.

port. 4. Banco traseiro:

- Remova primeiramente o banco, o encosto e, se necessário, também o apoio de braço central.
  Se tal lhe causar problemas, consulte o seu Concessionário BMW.
- Insira as capas, tal como as dos bancos dianteiros.
- Fixe os ganchos de metal às correias de borracha e, esticando estas até ao máximo, enganche-os no dorso do estofo.
- A capa do apoio de braço central vai enfiada de cima para baixo e fixada com a faixa adesiva.

  Se a capa do apoio estiver munida de botões de mola, em vez de faixa adesiva, encaixe e comprima bem no estofo original as respectivas contra-peças (de "crista dupla") que acompanham o fornecimento.
- Encaixe seguidamente os botões de mola.
- Volte a montar primeiramente o encosto e seguidamente o banco.
- Assegure-se de que os cintos de segurança fiquem colocados na sua posição inicial.

source: www.ow.no

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

Förbehåll för fel och tekniska ändringar.

Salvo errori, omissioni e modifiche.

Salvo error u omisión. Sujeto a modificaciones.

Ressalvadas gralhas, omissões e modificações de carácter técnico.

BMW AG 05/93.
Printed in Germany.

source: www.ow.no